

ともに

Tomoni (Ensemble)

Mars (2018)

La sève monte au long des tiges
Elle travaille depuis la terre
au cœur des graines qui s'éveillent
Joie de nos fleurs en nos jardins
Printemps_
Pâques est au bout de nos chemins
à travers nos obscurités
jaillit en Jésus -Christ
La Lumière de la vie
Et le dernier jour de ce mois
au feu de la Vigile Pascale
Deux d'entre nous, pour la première fois
lavés dans les eaux du Baptême
au souffle de l'Esprit Créateur
vivent en plénitude
La Fête de l'Eucharistie_
Préparons-nous !
"Car si quelqu'un Est dans le Christ
C'est une création nouvelle
L'être ancien a disparu
Un être nouveau est là
Et le tout vient de Dieu "

パリ日本人
カトリックセンター
通信 2018 年 3 月号
(年間 20 ユーロ 20 euros)

Centre Catholique Japonais de Paris
4 Bld Edgar Quinet 75014 Paris Métro : Raspail / Tél :
09 53 86 74 29
開館日 : 火・木 16:00-19:00 / 土 14:00-19:00
Ouvert mardi, jeudi 16:00-19:00 / samedi 14:00-19:00
[http:// www.paris-catholique-japonais.com](http://www.paris-catholique-japonais.com)
E-mail : tomoni.paris.catholique@gmail.com

三月 (2018 年)

樹液は茎に沿って上る
それは地中で
目覚めた種の中心から働き始める
我々の庭の花たちの喜び
春_
復活祭が我々の道の終わりにある
我々の闇の中に
イエス・キリストの
命の光がほとばしり出る
そしてこの月の最後の日に
復活前夜に焚かれる火と共に
我々の中から二人が、初めて
洗礼の水によって洗われ
創造主である聖霊の内に
聖体を受ける儀式に
十全に与ることになる_
私達も心の準備をしよう!
"なぜならキリストと結ばれる人は
誰でも、新しく創造された者なのです。
古いものは過ぎ去り
新しいものが生じた。
これらのことはすべて神から出ることである。"

(コリントの信徒への手紙 II. 5:17-18)

(シスター マリー・エレーヌ)

(II Co.5 : 17-18)

(Sœur Marie- Hélène)



洗礼志願式後の浜田さん(左)と須貝さん(右)
Mr Hamada (à gauche) et Mr Sugai (à droite) après
la célébration de l'Appel décisif à Notre-Dame

洗礼志願者のために祈りましょう

この四旬節に私たちはキリストの死と復活の神秘を祝う復活祭に向けて回心を呼びかけられています。

特に今年は洗礼を受ける浜田さんと須貝さんに共同体として同伴し、彼らがキリストにおける新しい命に入ることが出来ますようにお祈りいたしましょう！(Shintaro Y.)

Prions pour les catéchumènes

En ce temps de carême, nous sommes invités à convertir nos cœurs pour nous diriger vers les Pâques, la célébration du mystère de la mort et de la résurrection du Christ. Surtout cette année, où notre communauté accompagne les deux catéchumènes Mr Hamada et Mr Sugai qui seront baptisés à la Vigile pascale. Prions pour qu'ils entrent dans la vie nouvelle en Christ ! (Shintaro Y.)

復活祭までの日程 Calendrier jusqu'aux Pâques 今年は受難の主日と過越の聖なる三日間 (主の晩餐の夕べのミサ、主の受難の祭儀、復活徹夜祭、復活の主日)を センターで祝います。 Cette année, le Dimanche de rameaux et le Triduum pascal (le jeudi saint, le vendredi saint, la Vigile pascale et le Dimanche de Pâques) seront célébrés au Centre	
3 月 4 日 (日) Dimanche 4 mars	洗礼志願者のための清めと照らしの典礼 第一回 午後 3 時より センターにて 皆様のご参加をお願い致します。 なおこの日に聖歌の練習をしたいと思います。 1er Scrutin pour les catéchumènes. A 15h au Centre. Merci de bien vouloir participer. Nous allons répéter les chants pour la Vigile pascale.
3 月 11 日 (日) Dimanche 11 mars	洗礼志願者のための清めと照らしの典礼 第二回 午前 11 時 15 分からのミサにおいて Saint Pierre du Gros Caillou 教会にて 2ème Scrutin : A la messe de 11h15 à l'Église Saint Pierre du Gros Caillou
3 月 18 日 (日) Dimanche 18 mars	洗礼志願者のための清めと照らしの典礼 第三回 午前 11 時 15 分からのミサにおいて Saint Pierre du Gros Caillou 教会にて 3ème Scrutin : A la messe de 11h15 à l'Église Saint Pierre du Gros Caillou
3 月 25 日 (日) Dimanche 25 mars	枝の主日 Dimanche des Rameaux センターにて 午前 10 時半より ハルゲンデギ神父司式 Messe en japonais célébrée au Centre par l'abbé Harguindéguy à 10h30.
3 月 29 日 (木) Jeudi 29 mars	聖木曜日 Jeudi Saint 主の晩餐 (ばんさん) の夕べのミサ 午後 6 時から ハルゲンデギ神父司式 センターにて Jeudi Saint : Célébration de la Cène du Seigneur par l'abbé Harguindéguy à 18h au Centre
3 月 30 日 (金) Vendredi 30 mars	聖金曜日 Vendredi Saint 主の受難の祭儀 午後 6 時から ハルゲンデギ神父司式 センターにて Célébration de la Croix et office de communion à 18h présidée par l'abbé Harguindéguy au Centre 大斎・小斎です。
3 月 31 日 (土) Samedi 31 Mars	復活徹夜祭 センターにて 午後 9 時より ハルゲンデギ神父司式 須貝さんと浜田さんが入信の秘跡を受けます Vigile pascale Au Centre, à partir de 21h. Célébrée par l'abbé Harguindéguy. Mr Sugaï et Mr Hamada recevront les sacrements de l'initiation chrétienne.
4 月 1 日 (日) Dimanche 1 Avril	復活の主日 センターにて 午前 10 時半より ハルゲンデギ神父司式 ミサの後、受洗者のお祝いの乾杯をします Dimanche de Pâques Messe en japonais célébrée au Centre par l'abbé Harguindéguy à 10h30. Verre d'amitié après la messe pour fêter nos nouveaux baptisés
4 月 8 日 (日) Dimanche 8 Avril	白衣の主日 DIMANCHE IN ALBIS パリ大司教による新受洗者への教えー午前 9 時半より Saint-Louis-en-l'Île 教会にて 午後 11 時半より ノートルダム司教座聖堂にてミサ Rencontre des néophytes avec l'Archevêque Rendez-vous en l'église Saint-Louis-en-l'Île à 9h30. La messe en la cathédrale Notre-Dame de Paris à 11h30

3月3日(土) 午後2時より司牧委員会を行います。Le Conseil pastoral se tiendra le samedi 3 mars à 14h.

東日本大震災から7年 – Il y a 7 ans : La grande catastrophe de l'Est du Japon

パリ日本人カトリックセンター主催 東日本大震災被災者支援チャリティーコンサート

3月10日(土) 15時より パリ外国宣教会聖堂にて(128 rue du Bac 75007 Paris)

Le Centre Catholique Japonais de Paris organise

le CONCERT DE CHARITE au profit des sinistrés de l'Est du Japon

Le samedi 10 mars à 15h

à la Chapelle des Missions Étrangères de Paris (128 rue du Bac 75007 Paris)

ピアノソロ 手塚基 / デュオ 長谷川彩 (ヴァイオリン)、檜山香織 (ピアノ)

Piano : Motoi Tezuka / Duo : Aya Hasegawa (violon) ; Kaori Hiyama (piano)

Œuvres de J.S. Bach, W.A. Mozart, F. Chopin, C. Debussy, S. Prokofiev

2011年3月11日、東日本を襲った津波は2万人の死者を出しました。7年たった現在でも約7万5千人以上の人々が避難生活を続けています。特に福島県から県外に避難し、帰還出来ずにいる方々は3万4千人におよびます。

私たちは被災者を忘れず、連帯するために、2011年より毎年、チャリティーコンサートを行っています。集めた寄付はNGO CARITAS JAPANを通して、仙台サポートセンターに送られます。無償で演奏して下さる音楽家の方々、毎年会場を無償で提供して下さいるパリ外国宣教会、ピアノを無償で貸して下さるAtelier SKH、またポスターを制作された佐々木真紀子さん、そして音楽家のコーディネートをしてくださった岡田ご夫妻に深く感謝申し上げます。ポスター・チラシの配布、会場の準備(当日12時45分より)、後片付け、またコンサート後のセンターでの乾杯のためのおにぎり、サンドイッチの準備など、皆様の御協力をお願い申し上げます。(S.Y.)

La catastrophe du 11 mars 2011 a fait près de 20.000 victimes. 7 ans après, plus de 75.000 sinistrés continuent de vivre dans des abris d'urgence. Notamment, parmi les évacués de Fukushima, 34.000 continuent de vivre hors du département de Fukushima sans pouvoir rentrer chez eux. Pour ne pas oublier ces personnes sinistrées, et pour montrer notre solidarité, nous organisons un concert de charité chaque année depuis l'année 2011.

Les dons collectés seront envoyés au Sendaï Support Centre via CARITAS JAPAN (Secours catholique japonais).

Nous remercions profondément les musiciens qui participent à ce concert, les Missions Étrangères de Paris qui nous prêtent la Chapelle chaque année, l'Atelier SKH qui nous prête le piano, Mme Makiko Sasaki qui a dessiné l'affiche du concert et Mr et Mme Okada qui ont assuré la coordination avec les musiciens. Tous le font gratuitement.

Et je vous demande humblement votre collaboration pour la réussite de ce concert : Aidez-nous à distribuer les affiches, à préparer la salle à partir de 12h45, à ranger la salle après le concert, et à apporter des sandwichs et des onigiri pour le verre de l'amitié au Centre après le concert. (S.Y.)

紫木蘭俳句会 自選句

待春のピリ辛足らぬバインミー	ときめきてバレンタイン日に産気づき	火の気なき朝のだいどこ余寒かな	床にあり耳を澄ませば雪の声	雪解けに竹は頭を擡げけり	舳い船雪しんしんと積りけり	枝蔓の間をぬひ遊ぶ雀かな	びっこ曳く子犬に余寒きびしけり	はる子
クリス	まこ	正子	紀代子	ピエール	美那子	久枝		

3月の定期活動 / Les activités en mars

キリスト教入門 Connaître le christianisme	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA 15日と22日は彦田理矢子 Mlle Riyako HIKOTA le 15 et le 22	木曜日 17:30 - 19:30 Jeudi 17:30 - 19:30
子供のための公教要理クラス Catéchisme pour les enfants	小華和文子 Mme Fumiko KOHANAWA	土曜日 14:30 - 16:00 Samedi 14:30 - 16:00
ルカ福音書通読 Lecture continue de l'Évangile selon Saint Luc	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	今月は3日土曜日のみ 16:00 - 18:00 Seulement le samedi 3 ce mois-ci 16:00 - 18:00
カトリックセンターの窓口 Permanence-Accueil	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	今月は3日土曜日のみ 14:00 - 16:00 Seulement le samedi 3 ce mois-ci 14:00 - 16:00
野のゆりの会 Le lys des champs	門田律子 Mme Ritsuko KADOTA	今月は未定です。 Pas de date déterminée ce mois-ci
新しい人 Esprit Nouveau	湯沢慎太郎 Shintaro YUZAWA	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci.
新聞を読む会 Apprendre à lire le journal	M. Geoffroy DU PLESSIS	火曜日 17:30 - 18:45 Mardi 17:30 - 18:45
生け花教室 Décoration florale	湯沢佐智子 Mme Sachiko YUZAWA	8日(木) 17:30 - 19:00 Jeudi 8 17:30 - 19:00
絵画教室 Cours de peinture	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	15日(木) 17:30 - 19:30 Jeudi 15 17:30 - 19:30
俳句の会 「紫木蘭」 しもくれん Cercle de Haïku 「Simokuren」	牧はる子 Mme Haruko MAKI	20日(火) 15:00 - 18:00 Mardi 20 15:00 - 18:00
手芸教室 Atelier Maki	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	23日(金) 17:00 - 19:00 Vendredi 23 17:00 - 19:00 *千代紙人形—材料はこちらで用意します。
リクール読書会 Lire Paul Ricoeur : <i>La mémoire, l'histoire, l'oubli</i>	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci.
日舞教室 Cours de danse japonaise	佐藤栄子 Mme Eiko SATO Eiko1502@gmail.com	15日と22日(木) 14:30-17:00 Jeudi 15, 22 14:30-17:00 浴衣、半幅帯、足袋、扇子をお持ちください。多少はお貸しできます。

今月のセンターの掃除とミサの準備は4日(日)午後2時からと24日(土)午後2時からです。

皆様のたくさんのご協力を募りたいと思います。よろしくお願い申し上げます。

Le ménage du Centre et la préparation de la messe seront faits
le Dimanche 4 à 14h et le samedi 24 à 14h. Merci de bien vouloir y participer.